# Brent Li

## Language Pair

English to Simplified Chinese

## Personal    Jan. 1978    Male    Shenyang China P.R.C.

Nationality: China

Email/MSN: sky-deeper@hotmail.com

## Education

| 1998/04--2001/10 | Bachelor of Economic Law | Liaoning University |
| 1996/09 - 2000/06 | Bachelor of International Finance | Shenyang Ligong University |

## Profile

- Language Pair: English →Simplified Chinese
- Daily output: Translation-2200 words, Proofreading-4500 words
- 9 years of translation experience
- 5 years of Localization Project Manager experience in an international environment
- Responsible, creative, and detail-oriented with strong cross-cultural communication skills
- Rich experience with CAT tools

## Computer Skills

**Translation Memory Tools:** SDL Trados, Idiom, Catalyst, Passolo, LocStudio, etc.

**Desktop Publishing Tools:** Acrobat, Illustrator, Photoshop

**Operating Systems:** Microsoft Windows XP, Vista

## Career History

| | |
|---|---|
| 2010/03-Present | **Freelance Translator**<br>Translation of software and computer manuals. Computer user manuals, e-learning, e-commerce, Web Sites. Experience in current affairs, as well as general technical and commercial translations.<br>Project Examples:<br>**HSBC banking materials, Nokia, Sony Ericsson, GE, etc.** |
| 2007/07 - 2010/01 | **Localization Project Manager**<br>hiSoft Corporation (Top 25 worldwide)<br>Hardware and software documentation, User Interface, Online help and Marketing and e-learning materials.<br>**Adobe** software products localization projects:<br>Acrobat, Reader, Presenter, Flex, Lightroom, Flash Media Server, etc<br>**Symantec** software, Manual, On-line help.<br>**Autodesk** software localization projects: Sketchbook<br>**PTC**, **AppleCare** Manual, e-learnings<br>**Citrix** CPV, CXA online courseware |

| | |
|---|---|
| 2006/07-2007/06 | **Freelance Translator**<br>● News release<br>● Transport industry<br>● **Automobile**<br>● Economy and finance<br>● Health care (or medical) equipment, informed consent form, medicine report.<br>● Option and Guarantee Agreement, Distribution License Agreements, Articles of Association, Confidentiality and Non solicitation Agreement<br>● Company introduction brochure<br>● Presentation document translation |
| 2003/06 - 2006/07 | **Translator, Reviewer, Project Manger** (Localization Services)<br>E-C Translation Co. ltd.<br>Software localization projects management, process control, as well as QA, etc. Experienced with 100 localization projects involving software UI, OLH, documentation in different industries.<br><br>Project Examples：<br>**Microsoft MSDN TechNet** Articles 300K words<br>**Toyota Assembly Manual** 800K words<br>**Waters Acquity** (UI, OLH, Manual) Liquid Chromatography<br>**Waters Empower2** (Release Notes, UI, OLH, License) Chromatography Software 600K words<br>**SAS UI** (Data mining and Enterprise solution)<br>**Fiserv** ICBS CoreBanking System (Software, Manual, Marketing materials) 5 Million words. Several sub-systems involved, such as Bank, Insurance and Security sub-systems (Assistant PM)<br>**CMS**：ERP Project 500K words (Assistant PM)<br>**SSA Global** ERP System Help<br>**GEPower.com** (Web site)<br>**GE IDTS** - Safe Driver Course (Online Course) 50k words<br>**DNP_WE** (Company Magazine)<br>**Keynote Benchmark Script** (Internet user survey script)<br>**Nye Lubricants** (Document) 30K words<br>**Openpages_SoxExpress** (UI, OLH, Manual) Enterprise compliance management solution |
| 2001/07 – 2003/05 | **Capital Investment Department. Shenyang FeiFei Enterprise Group.**<br>Prepare the documents for going public, draft stock investment plan, reorganize internal organization structure and translate the relevant documents. |

## Specialize in

Software, IT, business/commerce (general), marketing, website, mechanical materials